

obligation to suppress genocide on the national level.

Mr. SPANIEN (France) drew the Committee's attention to the danger there would be, once the principle of the responsibility of rulers had been admitted, in relying on national courts for the repression of genocide, a crime which was generally committed only by States or with their complicity.

Article VII of the draft convention provided that in case of default on the part of national organs, the punishment of genocide should be ensured by an international body. The French delegation, considering the form of article VII unsatisfactory, proposed that the words: "or by a competent international tribunal" should be replaced by the words: "or by the international criminal court constituted as follows", which would serve as an introduction to articles 4 to 10 of the French draft convention [A/C.6/211].

It was impossible to provide, as the Belgian and United Kingdom delegation proposed, that the International Court of Justice should pronounce judgment in cases of genocide committed by States or Government, for that Court had no jurisdiction whatsoever in the criminal field.

Genocide was committed only through the criminal intervention of public authorities; that was what distinguished it from murder pure and simple. The purpose of the convention which the Committee was drawing up was not to punish individual murders, but to ensure the prevention and punishment of crimes committed by rulers. To that end it was necessary to have recourse to effective means, namely, to an international criminal court. As no such court yet existed, the necessary measures should be taken to establish one.

The French delegation was of the opinion that it was preferable for States to have their national sovereignty limited by law rather than by combined interests or by war. It appealed to members of the Committee not to confine themselves to words but to take appropriate action to ensure the effective punishment of genocide.

The CHAIRMAN read out the list of speakers and, with the Committee's assent, declared the list closed. He announced that voting would take place first on the amendments for the deletion of the last words of article VII, and explained that that vote would in no way prejudice the fate of the various amendments submitted. He suggested that the delegations of Belgium, the United States, France, the United Kingdom and Uruguay, which had all proposed amendments on the question of the international court, should meet unofficially to try and draft a single text.

The meeting rose at 6.5 p.m.

## NINETY-EIGHTH MEETING

*Held at the Palais de Chaillot, Paris,  
on Wednesday, 10 November 1948, at 10.30 a.m.*

*Chairman: Prince Wan WAITHAYAKON (Siam).*

termes du préambule et de l'article VI, assumé l'obligation de réprimer le génocide sur le plan national.

M. SPANIEN (France) attire l'attention de la Commission sur le danger qu'il y aurait, une fois le principe de la responsabilité des gouvernants admis, à s'en remettre aux tribunaux nationaux pour la répression du génocide, crime qui n'est généralement commis que par les Etats ou avec leur complicité.

L'article VII du projet de convention prévoit que, en cas de carence des organismes nationaux, la répression du génocide sera assurée par un organisme international. La délégation française, estimant que la forme de l'article VII n'est pas satisfaisante, propose de remplacer les mots: "ou devant un tribunal international compétent" par les mots: "ou devant la Cour pénale internationale constituée ainsi qu'il suit" qui serviraient d'introduction aux articles 4 à 10 du projet français de convention [A/C.6/211].

Il est impossible de prévoir, comme le proposent les délégations de la Belgique et du Royaume-Uni, que la Cour internationale de Justice statuera sur les cas de génocide commis par les Etats ou les gouvernements, car cette Cour est absolument incompétente en matière pénale.

Le génocide ne s'effectue que par l'intervention criminelle des pouvoirs publics: c'est ce qui le distingue de l'assassinat pur et simple. Par la convention que la Commission est en train d'élaborer, il ne s'agit pas de réprimer des meurtres individuels, mais bien de prévenir et de réprimer les crimes commis par des gouvernants. Pour cela, il est nécessaire d'avoir recours à des moyens efficaces, c'est-à-dire à une cour pénale internationale. Comme il n'en existe pas à l'heure actuelle, il importe de prendre les mesures nécessaires pour la créer.

La délégation française est d'avis qu'il est préférable pour les Etats de voir leur souveraineté nationale limitée par le droit plutôt que par des combinaisons d'intérêts ou par la guerre. Elle fait appel aux membres de la Commission pour qu'ils ne se contentent pas de paroles mais assurent par une action efficace la répression du génocide.

Le PRÉSIDENT donne lecture de la liste des orateurs inscrits et, avec l'assentiment de la Commission, déclare cette liste close. Il annonce que le vote portera d'abord sur les amendements qui tendent à supprimer le dernier membre de phrase de l'article VII et il précise que ce vote ne préjugera nullement le sort des divers amendements proposés. Il suggère que les délégations de la Belgique, des Etats-Unis, de la France, du Royaume-Uni et de l'Uruguay, qui ont toutes proposé des amendements sur la question de la juridiction internationale, se réunissent officieusement en vue de chercher à rédiger un texte unique.

La séance est levée à 18 h. 5.

## QUATRE-VINGT-DIX-HUITIEME SEANCE

*Tenue au Palais de Chaillot, Paris,  
le mercredi 10 novembre 1948, à 10 h. 30.*

*Président: Le prince Wan WAITHAYAKON  
(Siam).*

**47. Continuation of the consideration of the draft convention on genocide [E/794]: report of the Economic and Social Council [A/633]**

**ARTICLE VII (continued)**

The CHAIRMAN announced that the discussion would be continued on the amendments submitted by the Union of Soviet Socialist Republics [A/C.6/215/Rev.1], Belgium [A/C.6/217] and Iran [A/C.6/218], which proposed the deletion of the words "or by a competent international tribunal" from article VII.

Mr. CORREA (Ecuador) said that the question of the general scope of the convention was involved in article VII. The convention might either become no more than an interesting legal document or else an effective international instrument, and the General Assembly had naturally envisaged the latter of those two alternatives when it had decided that a convention on genocide should be drafted.

The domestic jurisdiction of a State would not be effective in preventing the commission of the crime by the State itself. It was therefore essential that some form of international tribunal should be established to deal with such cases. He considered, however, that article VII, as it stood, was too vague and he therefore agreed that the last phrase should be deleted.

In Mr. Correa's opinion, the United Kingdom amendment was realistic in its approach to the matter and it would be possible to carry out its provisions without amending the Statute of the International Court of Justice. He therefore considered that the adoption of the United Kingdom amendment would provide a better solution than the establishment of a special international criminal court.

The problem was an extremely important one and he hoped that all the amendments would be given careful consideration. If the Committee could not find a satisfactory solution, the International Law Commission should be asked to study the problem.

Mr. KAECKENBEECK (Belgium) said that his delegation had submitted two amendments. The first [A/C.6/217] was for the deletion of the words "or by a competent international tribunal" and the second [A/C.6/252] was an amendment to the United Kingdom amendment concerning the use that could be made of the only international tribunal in existence, namely, the International Court of Justice.

He had proposed the deletion of the final words of article VII simply because there was no such competent international tribunal in existence. Belgium had no intention of signing a convention which purported to punish the dreadful crime of genocide by the mere mention of a non-existent international criminal court. Neither could it agree in advance to submit to the jurisdiction of a court about whose statute, composition and procedure it knew nothing.

It had been said that, without the final phrase, article VII would be useless. It was true that, as it stood, it was to a certain extent a repetition of provisions mentioned elsewhere in the conven-

**47. Suite de l'examen du projet de convention sur le génocide [E/794]: rapport du Conseil économique et social [A/633]**

**ARTICLE VII (suite)**

Le PRÉSIDENT annonce que la discussion se poursuit par l'examen des amendements de l'Union des Républiques socialistes soviétiques [A/C.6/215/Rev.1], de la Belgique [A/C.6/217] et de l'Iran [A/C.6/218] qui proposent la suppression des mots "ou devant un tribunal international compétent", à la fin de l'article VII.

M. CORREA (Equateur) signale que c'est sur l'article VII que repose la question de la portée générale de la convention. Cette convention peut ou bien n'être rien de plus qu'un document juridique intéressant, ou bien devenir un instrument international efficace, et c'est cette dernière conception qu'en a eue l'Assemblée générale lorsqu'elle a décidé qu'il fallait rédiger une convention sur le génocide.

La juridiction intérieure d'un Etat ne pourra pas s'opposer efficacement à ce que ce même Etat commette le crime de génocide. Il est donc indispensable d'instituer un tribunal international quelconque qui sera saisi des cas de ce genre. Toutefois, M. Correa estime que la rédaction actuelle de l'article VII est trop vague et il convient que le dernier membre de phrase doit être supprimé.

A son avis, l'amendement du Royaume-Uni présente la question sous une forme objective et il sera possible d'en appliquer les dispositions sans modifier le Statut de la Cour internationale de Justice. Aussi l'orateur estime-t-il que l'adoption de l'amendement du Royaume-Uni serait une meilleure solution que la création d'un tribunal criminel international spécial.

Le problème est très important, et M. Correa espère que tous les amendements seront examinés attentivement. Au cas où la Commission ne pourrait parvenir à une solution satisfaisante, il conviendrait de porter la question devant la Commission du droit international.

M. KAECKENBEECK (Belgique) rappelle que sa délégation a présenté deux amendements: le premier [A/C.6/217] vise à supprimer les mots "ou devant un tribunal international compétent", et le second [A/C.6/252] modifie l'amendement du Royaume-Uni qui recherche dans quelle mesure on pourrait avoir recours au seul tribunal international existant, à savoir la Cour internationale de Justice.

M. Kaeckenbeeck a proposé la suppression des derniers mots de l'article VII simplement parce qu'il n'existe pas de tribunal international compétent. La délégation de la Belgique n'a pas l'intention de signer une convention qui se proposerait de châtier le crime odieux de génocide en faisant simplement mention d'une juridiction pénale internationale qui n'existe pas. La délégation de la Belgique ne peut davantage accepter d'avance de recourir à la juridiction d'un tribunal sur le statut, la composition et la procédure duquel elle ne sait rien.

On a prétendu que l'article VII ainsi amputé serait vain. Il est vrai que, sous sa forme actuelle, l'article constitue en partie une répétition d'autres dispositions de la convention. Mais il précise

tion. It was important, however, to state clearly that persons charged with genocide should be tried by a competent tribunal of the State in the territory of which the act had been committed. Mr. Kaeckenbeeck was therefore in favour of the retention of the article with the deletion of the final phrase. He could not, however, agree to any proposal establishing a subsidiary universal punishment of the crime.

The Belgian delegation would accept the proposal made by the representatives of the Netherlands [A/C.6/248] and Iran [A/C.6/218] that the question should be studied by the International Law Commission. Although he did not expect any miraculous results from such a study, he thought that it would be useful.

With regard to the question of the part to be played by the International Court of Justice, Mr. Kaeckenbeeck observed that the fact that the Court was not competent to judge individuals had led some representatives to conclude that it could be of no service in connexion with the punishment of genocide. Although it was recognized that the commission of genocide would nearly always involve the complicity of a State, some representatives persisted in wanting to punish only individuals. That point of view lacked realism because none of the representatives who had supported it had been able to explain how the individuals could be brought to justice and proved guilty. The case of Nürnberg had been mentioned, but that was an exceptional example and it had been possible to hold the Nürnberg trials only after the unconditional surrender of Germany. The argument also showed a narrow conception of the problem as it envisaged only punishment, whereas prevention was really a more desirable goal. It was in connexion with prevention that the International Court of Justice could be useful, for it alone was competent to decide whether or not a State was guilty of violating the terms of the convention and to determine the necessary legal redress. The Court could in fact contribute in no mean degree to the prevention of genocide.

The Committee should agree to have recourse to the only existing international tribunal, instead of referring to a tribunal which was not yet in existence. If the second and third paragraphs of the Belgian amendment [A/C.6/252] were adopted, recourse could be had to the International Court of Justice and the Security Council would be able to intervene, under Article 94 of the Charter, if a State should fail to comply with a judgment of the Court.

The International Court of Justice could not replace the international tribunal referred to in the existing draft of article VII, for its competence and aim were very different, but the Court had an important part to play and the Committee should recognize that fact.

It had been suggested that the Belgian amendment would be more appropriate in connexion with article VIII, but the place for its inclusion was unimportant as long as its underlying principle was recognized and included in the convention.

Mr. ZOUREK (Czechoslovakia) understood the motives which had prompted the suggestion that an international criminal court should be estab-

un point important, à savoir que les individus accusés de génocide doivent être jugés par un tribunal compétent de l'Etat sur le territoire duquel le crime a été commis. M. Kaeckenbeeck est donc d'avis qu'il faut conserver l'article VII après en avoir supprimé les derniers mots. Il ne peut cependant accepter aucune proposition tendant à établir une répression universelle subsidiaire du crime.

La délégation de la Belgique est disposée à accepter la proposition des représentants des Pays-Bas [A/C.6/248] et de l'Iran [A/C.6/218] visant à renvoyer la question à la Commission du droit international. M. Kaeckenbeeck n'attend aucun résultat extraordinaire de cette étude, mais il estime qu'elle peut être utile.

Quant au rôle que la Cour internationale de Justice sera appelée à jouer, M. Kaeckenbeeck fait remarquer que le fait que cette Cour n'est pas compétente pour juger des individus a amené certains représentants à conclure qu'elle ne pouvait aider à punir le génocide. Bien que l'on sache pertinemment que le génocide est presque toujours commis avec la complicité d'un Etat, certains représentants persistent à ne vouloir punir que des individus. Cet argument est peu pratique, car aucun des représentants qui l'ont invoqué n'a su expliquer comment ces individus pourront être traduits en justice et reconnus coupables. On a cité l'exemple du Tribunal de Nuremberg; or, c'est là un cas exceptionnel, et les procès de Nuremberg n'ont pu avoir lieu que grâce à la reddition sans conditions de l'Allemagne. Ce même argument montre que l'on considère la question sous un angle étroit, car on ne parle que de châtiment, alors qu'il est beaucoup plus souhaitable de tenter de prévenir le crime. C'est dans ce domaine que la Cour internationale de Justice peut être utile; en effet, elle seule est compétente pour établir si un Etat est coupable ou non d'avoir violé les termes de la convention et pour déterminer la réparation légale qui s'impose. La Cour internationale de Justice pourrait vraiment contribuer, dans une large mesure, à prévenir le crime de génocide.

La Commission devrait donc décider que l'on aura recours au seul tribunal international existant, au lieu de faire mention d'un tribunal qui n'a pas encore été institué. L'adoption des deuxième et troisième paragraphes de l'amendement présenté par la délégation belge [A/C.6/252] permettrait d'avoir recours à la Cour internationale de Justice; le Conseil de sécurité serait alors à même d'intervenir conformément aux dispositions de l'Article 94 de la Charte, au cas où un Etat ne se conformerait pas à l'arrêt de la Cour.

La Cour internationale de Justice ne saurait remplacer le tribunal international mentionné dans le texte actuel de l'article VII, car sa compétence et ses buts sont très différents, mais la Cour internationale de Justice a un rôle important à jouer et la Commission doit reconnaître ce fait.

On a prétendu que l'amendement de la Belgique s'appliquerait mieux à l'article VIII; en réalité, l'endroit où l'amendement sera inséré importe peu, pourvu que le principe qui l'inspire soit reconnu et incorporé dans la convention.

M. ZOUREK (Tchécoslovaquie) comprend les motifs pour lesquels on a été amené à envisager la création d'un tribunal criminel inter-

lished. The question had been under consideration for many years, but he feared that representatives were allowing themselves to be too easily attracted by the idea without ascertaining first whether it was practicable. If an international criminal court were established it would have to be by means of an international convention and States would have to agree to submit to its jurisdiction. It was not likely that, in existing circumstances, States would be willing to accept such an obligation. The establishment of an international court would mean that States would have to extradite their own nationals and it had been shown during the discussion of article IX (94th meeting) that many States would be unwilling to alter their existing legal systems in order to make such provision.

Even if it were possible to establish an international criminal court, it was doubtful whether such a court would really be able to function. One of the main arguments in favour of the establishment of such a court had been that rulers and high public officials would escape punishment if the matter were left entirely in the hands of national courts. It was hardly likely, however, that such rulers, if they were guilty of committing genocide, would allow themselves to be extradited so as to appear before an international tribunal, over which they would have no influence. If extradition were refused in such cases, it would be necessary to establish an international police force to make sure that the criminals would be arrested and brought to justice; international collaboration, however, had not yet reached the stage where such a force could be created. It was no use attempting to establish a court which would not be able to function properly, and the existing world situation should be taken into account.

The delegation of Czechoslovakia considered that the mandate of the International Law Commission already enabled it to study the question. Mr. Zourek supported the deletion of the last phrase of article VII.

Mr. LACHS (Poland) said that the preceding discussion had shown that there were widely divergent views among representatives, views ranging from one extreme to another, from realism to optimism. The question of the establishment of an international criminal tribunal was extremely complex. He would have been among the first to urge the establishment of such a court if he had thought that the idea was really practicable. In existing circumstances, however, it seemed that the idea was not acceptable to all delegations and its inclusion in the convention might make it difficult for those delegations to sign the convention.

It had often been pointed out that, in the ultimate resort, the responsibility for genocide rested with individuals. However, as the representative of the Netherlands had observed (97th meeting), the responsibility was in fact twofold, involving both individuals and States. In the case of States, their responsibility might be either direct, when they committed genocide, or indirect, when they aided and abetted or tolerated the commission of the crime.

The aim of the convention was to be an effective instrument both for prevention and punishment, with the greater emphasis laid on preven-

national. La question est à l'examen depuis plusieurs années; il craint, néanmoins, que les représentants ne se laissent trop aisément séduire par cette idée, avant d'avoir étudié la possibilité de la mettre en œuvre. L'institution d'une cour pénale internationale ne pourrait se faire qu'au moyen d'une convention internationale, et les Etats devraient accepter de se soumettre à la juridiction de cette cour. Il est peu probable que, dans les circonstances actuelles, les Etats soient disposés à accepter une telle obligation. Si cette cour internationale était créée, les Etats seraient contraints d'extrader leurs ressortissants; or, la discussion de l'article IX (94<sup>ème</sup> séance) a révélé que de nombreux pays se refuseraient à modifier leur législation nationale en vigueur en vue d'y introduire une disposition de ce genre.

A supposer que l'on pût instituer une cour pénale internationale, il n'est pas certain qu'un tribunal de ce genre serait réellement en mesure de fonctionner. Ceux qui préconisent la création de cette cour ont notamment prétendu que les gouvernants ou les hauts fonctionnaires d'un Etat échapperaient au châtiment si l'affaire était laissée à la seule appréciation des tribunaux de cet Etat. Il n'est cependant guère probable que ces gouvernants, au cas où ils seraient coupables de génocide, se laisseraient extraditer aux fins de comparution devant un tribunal international sur lequel ils n'auraient aucune influence. Si l'extradition était refusée dans de tels cas, il serait nécessaire de créer une police internationale pour faire en sorte que les criminels soient arrêtés et traduits en justice; or, au point où elle en est, la collaboration internationale ne permet pas encore la création d'une telle police. Il est vain de vouloir instituer un tribunal qui ne pourrait pas fonctionner convenablement, et on doit tenir compte de la situation mondiale actuelle.

La délégation de la Tchécoslovaquie estime que le mandat de la Commission du droit international autorise déjà cette dernière à étudier la question. M. Zourek se prononce donc en faveur de la suppression du dernier membre de phrase de l'article VII.

Pour M. LACHS (Pologne), la discussion qui vient d'avoir lieu a révélé qu'il existait, chez les représentants, des opinions très divergentes, allant d'un extrême à l'autre, du réalisme à l'optimisme. La question de la création d'un tribunal pénal international est extrêmement complexe. S'il avait jugé l'idée effectivement réalisable, l'orateur eût été l'un des premiers à insister pour qu'un tel tribunal fût créé. Or, dans les circonstances actuelles, il semble que l'idée ne puisse être acceptée par toutes les délégations et, si elle était incluse dans la convention, il pourrait être difficile à certaines délégations de signer cette dernière.

On a souvent fait remarquer que la responsabilité du génocide incombe, en fin de compte, aux individus. Cependant, comme l'a souligné le représentant des Pays-Bas, la responsabilité, en fait, est double et incombe à la fois aux individus et aux Etats. Quant aux Etats, leur responsabilité peut être directe lorsqu'ils commettent le génocide, ou indirecte lorsqu'ils aident, ou encouragent, ou tolèrent la perpétration du crime.

La convention veut être un instrument efficace, tant pour prévenir que pour réprimer, mais vise avant tout à prévenir. Toutefois, s'il faut en

tion. If it came to punishment, however, the question arose as to whether it was practicable to bring a State before an international tribunal. In that connexion, Mr. Lachs mentioned statements made by international courts to the effect that there could be no question of resorting to an international court if that court had no jurisdiction to afford redress. He also mentioned another statement to the effect that an international court could have no jurisdiction unless the parties concerned consented thereto. In the case under discussion that basic requirement was lacking. Mr. Lachs therefore thought that, in existing circumstances, the convention would be more effective if it were to refer to the competent organs of the United Nations rather than to an international criminal tribunal.

Mr. PÉREZ PEROZO (Venezuela) referred to the note contained in the *Ad Hoc* Committee's report<sup>1</sup> stating that his delegation had opposed the inclusion of the final phrase in article VII, because it considered that "therein was a vague allusion to a possible international jurisdiction, the constitutive elements of which are not known to the signatories of the convention". That attitude had been confirmed by the support of several other delegations. It was, indeed, essential that States should know all the details of the obligations they were incurring before signing the convention.

Mr. Pérez Perozo would not refer to the question of national sovereignty, which was a matter to be decided by each individual State, but he wished to stress the practical obstacles which would hinder the establishment of an international tribunal. He had been impressed by the point raised by the United Kingdom representative (97th meeting) with regard to the impossibility of bringing rulers before an international court. In a document prepared by the Human Rights Division of the Secretariat to facilitate the work of the *Ad Hoc* Committee, it had been suggested that an international police force might be established by the Security Council to arrest rulers who were guilty of the commission of genocide.<sup>2</sup> However, as Sir Hartley Shawcross had stated the previous year,<sup>3</sup> the only means by which that might be achieved was by the waging of war.

Those representatives who argued that rulers guilty of the commission of genocide would go unpunished unless an international tribunal were established should realize that, even if such a court were established, it would not be effective in practice, at least not against powerful Governments. It should be remembered, however, that Governments, and especially bad Governments, did not last forever and, when they were overthrown, they would be called to account by the succeeding Government. The provisions of the convention would then be put into effect.

The idea of establishing an international criminal court showed a completely unrealistic approach to the problem. Even the optional clause in Article 36 of the Statute of the International Court of Justice, which was an organ of the United

venir à la répression, la question se pose de savoir s'il est possible, en pratique, de traduire un Etat devant un tribunal international. A cet égard, M. Lachs cite des déclarations émanant de tribunaux internationaux, selon lesquelles il ne saurait être question d'avoir recours à un tribunal international si ce tribunal n'a pas qualité pour faire donner réparation. Il cite encore une autre déclaration, selon laquelle un tribunal international ne saurait être compétent sans l'assentiment des parties intéressées. Or, dans le cas présent, cette condition fondamentale n'est pas remplie. M. Lachs pense donc que, dans les circonstances actuelles, la convention aurait plus d'effet si elle déferait les accusés aux organes compétents de l'Organisation des Nations Unies plutôt qu'à un tribunal pénal international.

M. PÉREZ PEROZO (Venezuela) rappelle la note contenue dans le rapport du Comité spécial<sup>1</sup>, aux termes de laquelle sa délégation s'est opposée à ce que la formule finale de l'article VII soit incluse dans la convention, car elle estimait "que l'on fait ainsi vaguement allusion à une juridiction internationale éventuelle dont les signataires de la convention ne connaissent pas les éléments constitutifs". La délégation du Venezuela a été confirmée dans son attitude par l'appui de plusieurs autres délégations. Il est, en effet, indispensable qu'avant de signer la convention, les Etats connaissent dans tous leurs détails les obligations auxquelles ils souscrivent.

M. Pérez Perozo ne veut pas soulever la question de la souveraineté nationale, car il appartient à chaque Etat de la trancher personnellement, mais il tient à faire ressortir les obstacles qui, dans la pratique, s'opposent à la création d'un tribunal international. Il a retenu l'observation présentée par le représentant du Royaume-Uni (97<sup>ème</sup> séance) concernant l'impossibilité de faire comparaître des gouvernants devant un tribunal international. Un document préparé par la Division des droits de l'homme du Secrétariat pour faciliter les travaux du Comité spécial suggère que le Conseil de sécurité pourrait créer une force de police internationale qui arrêterait les gouvernants coupables de génocide<sup>2</sup>. Toutefois, comme l'a fait remarquer Sir Hartley Shawcross l'année dernière<sup>3</sup>, le seul moyen par lequel cela pourrait être réalisé, c'est la guerre.

Les représentants qui prétendent que les gouvernants coupables du crime de génocide resteraient impunis si l'on ne crée un tribunal international devraient se représenter que, même si un tel tribunal était créé, il serait sans action dans la pratique, du moins contre les gouvernements puissants. Il ne faut pas perdre de vue que les gouvernements, et en particulier les mauvais, ne durent pas éternellement et qu'une fois qu'ils seront renversés, le gouvernement suivant leur demandera des comptes. C'est alors que les dispositions de la convention seront mises en œuvre.

Emettre l'idée de créer un tribunal pénal international, c'est aborder le problème sans tenir aucun compte des réalités. Même la clause facultative de l'Article 36 du Statut de la Cour internationale de Justice, qui est un organe de

<sup>1</sup> See *Official Records of the Economic and Social Council*, third year, seventh session, supplement No. 6, page 11.

<sup>2</sup> See documents E/AC.25/8.

<sup>3</sup> See *Official Records of the second session of the General Assembly*, Sixth Committee, 42nd meeting.

<sup>1</sup> Voir les *Procès-verbaux officiels du Conseil économique et social*, troisième année, septième session, supplément n° 6, page 11.

<sup>2</sup> Voir le document E/AC.25/8.

<sup>3</sup> Voir les *Documents officiels de la deuxième session de l'Assemblée générale*, Sixième Commission, 42<sup>ème</sup> séance.

Nations, had not yet been signed by all the Member States and it was unlikely, therefore, that States would be prepared to accept the jurisdiction of an international criminal court which would be more extensive. Mr. Pérez Perozo recalled the Convention which had been drafted at Geneva in 1937 for the creation of an international criminal court for the prevention and punishment of terrorism. That problem had been far less complicated than the one before the Committee, and yet that Convention had been signed by only three States.

In view of the existing international situation, the representative of Venezuela thought it would be better to postpone the establishment of an international tribunal to a later stage, when a greater measure of international collaboration might have been achieved. In the meantime it would be better to leave the punishment of genocide to national courts and to provide for recourse to the competent organs of the United Nations in the event of a violation of the terms of the convention.

Mr. DEMESMIN (Haïti), replying to the statement made by the representative of Iran at the 97th meeting to the effect that, in various other conventions, the question of jurisdiction had been left to national tribunals, said that that was no reason why an international tribunal should not be established to deal with the question of genocide.

The representative of Brazil (97th meeting) had considered the idea of an international tribunal to be a mere dream, but even if it were only a dream it would be better to attempt to put it into practice than to have no hope whatever of punishing rulers guilty of genocide. It had been recognized that genocide could be committed only with the connivance of the rulers of a State and it was perfectly possible to convict them by default and to punish them by means of international sanctions.

The principle of national sovereignty had been invoked, but that principle was out of date and the idea of the interdependence of States was taking its place. It was only through international solidarity that anything could be accomplished in the modern world.

In Mr. Demesmin's opinion, it was absolutely essential to establish an international criminal tribunal if the convention were to be effective.

Mr. MAKROS (United States of America) said that the most important method of punishment would be lost if the final phrase of article VII were deleted. It was precisely because it had been felt that national courts might not be sufficiently effective in the punishment of genocide that States had realized the need for an international convention on the subject. The United States amendment [A/C.6/235] provided for the intervention of an international court only in cases where the domestic tribunals might have failed to take the appropriate measures.

The arguments advanced by the representative of Belgium were illogical because, while admitting that it was individuals who should be punished, the Belgian representative had then referred to the International Court of Justice, which had no jurisdiction over individuals. The chief aim of the convention, in the opinion, of the United

l'Organisation des Nations Unies, n'a pas encore été signée par tous les Etats Membres; il est, par conséquent, peu probable que les Etats soient disposés à accepter la juridiction d'un tribunal criminel international, qui serait plus étendue. M. Pérez Perozo rappelle qu'on a rédigé à Genève, en 1937, la Convention pour la création d'une cour pénale internationale pour la répression du terrorisme. Ce problème était bien moins compliqué que celui qui se pose actuellement à la Commission, et pourtant trois Etats seulement ont signé ladite convention!

En raison de la situation internationale actuelle, le représentant du Venezuela estime qu'il vaudrait mieux remettre la création d'un tribunal international à plus tard, lorsque la collaboration internationale aura peut-être atteint un degré plus parfait. Pour l'instant, il serait préférable de maintenir la répression du génocide dans le cadre des juridictions nationales en prévoyant, en cas de violation des termes de la convention, un recours aux organes compétents de l'Organisation des Nations Unies.

M. DEMESMIN (Haïti) rappelle qu'à la 97<sup>ème</sup> séance, le représentant de l'Iran a déclaré que, dans diverses autres conventions, la juridiction a été laissée aux tribunaux nationaux; en réponse à cette déclaration, l'orateur affirme que cela n'est pas une raison pour ne pas créer un tribunal international qui aurait à connaître de la question du génocide.

Pour le représentant du Brésil (97<sup>ème</sup> séance), l'idée d'un tribunal international n'est qu'une chimère; mais, même si elle n'est qu'un rêve, il vaut mieux essayer de réaliser ce rêve que d'abandonner tout espoir de punir les gouvernants coupables de génocide. On a reconnu que le crime de génocide ne peut être commis qu'avec la complicité des gouvernants de l'Etat et il est parfaitement possible de les reconnaître coupables par contumace et de les punir par des sanctions internationales.

On a invoqué le principe de la souveraineté nationale, mais ce principe est maintenant périmé et l'idée de l'interdépendance des Etats tend à le remplacer. Rien ne saurait s'accomplir dans le monde moderne sans la solidarité internationale.

De l'avis de M. Demesmin, il est absolument indispensable, si l'on veut que la convention ait une portée pratique, de créer une juridiction pénale internationale.

M. MAKROS (Etats-Unis d'Amérique) affirme que supprimer la formule finale de l'article VII équivaldrait à se priver de la méthode de répression la plus importante. C'est précisément parce qu'on a considéré que les tribunaux nationaux manquent d'efficacité pour réprimer le génocide que les Etats ont reconnu la nécessité d'une convention internationale sur cette question. L'amendement des Etats-Unis [A/C.6/235] ne prévoit l'intervention d'une cour internationale qu'en cas de carence des tribunaux nationaux.

Les arguments avancés par le représentant de la Belgique sont illogiques, car, tout en admettant que ce sont les individus qui doivent être punis, le représentant de la Belgique a fait alors allusion à la Cour internationale de Justice, dont la juridiction ne s'étend pas aux individus. Le principal objet de la convention doit être, de



States representative, was to punish individuals and it was therefore useless to refer to the International Court of Justice.

Another objection which had been raised was that the draft of article VII, as it stood, was too vague. The *Ad Hoc* Committee had purposely drafted the provision relating to a competent international tribunal in vague terms because of the objection raised by the representative of Venezuela. It should be borne in mind that, in order to establish an international tribunal, a new convention would have to be drafted and States would have to submit to the jurisdiction of such a tribunal only after accepting and signing that convention.

Mr. Maktos considered that it was not necessary to decide at once how people could be forced to appear before the international tribunal, or to solve all the details of the problem. The Netherlands delegation had made a useful suggestion in proposing that the problem should be referred to the International Law Commission for consideration.

If the proposal for the deletion of the final phrase of article VII were adopted, there would not be any foundation for the establishment of an international tribunal and the convention would greatly suffer thereby.

The United States representative objected strongly to the submission of the United Kingdom amendment to article VII as, in his opinion, that amendment had already been implicitly rejected with the rejection of the United Kingdom amendment to article V (96th meeting). It had then been decided that corporate bodies such as Governments and States should not be included in the list of those to be held responsible for the commission of genocide. If the United Kingdom amendment to article VII were put to the vote, the United States representative would request that a two-thirds majority should be required for its adoption.

Mr. MOROZOV (Union of Soviet Socialist Republics), in introducing his amendment [A/C.6/215/Rev.1], said that the amendments of the United States [A/C.6/235] and France (97th meeting) made no substantial alteration in the existing text. The United States amendment was a clarification of the circumstances in which cases should be submitted to an international court; it had already been submitted to the *Ad Hoc* Committee and rejected by five votes to one, with one abstention.<sup>1</sup> The French amendment was purely a drafting amendment.

The Committee would be taking a wrong course by seeking a solution of the problem of punishing genocide by the establishment of an international tribunal. International jurisdiction was a violation of the sovereign right of every State to judge crimes committed in its territory; and the sovereignty of States was the very basis of the United Nations. There was no exception to that rule in the case of genocide.

Those who desired an international criminal court were not really trying to combat genocide, for they had prevented the inclusion in the draft convention of a provision that recourse should be had to the Security Council.<sup>2</sup> No action was in

l'avis du représentant des Etats-Unis, de punir les individus, et il est donc superflu de faire mention de la Cour internationale de Justice.

On a également objecté que la rédaction actuelle de l'article VII était trop vague. C'est à dessein que, en raison de l'objection soulevée par le représentant du Venezuela, le Comité spécial a rédigé en termes vagues la disposition relative à un tribunal international compétent. Il ne faut pas perdre de vue qu'une nouvelle convention devra être élaborée pour instituer un tribunal international, et les Etats ne seront tenus de se soumettre à la juridiction de ce tribunal qu'après avoir accepté et signé cette convention.

M. Maktos estime qu'il n'est pas nécessaire de décider pour l'instant comment on pourra contraindre les gens à comparaître devant le tribunal international, ni de résoudre le problème dans tous ses détails. La délégation des Pays-Bas a présenté une utile suggestion lorsqu'elle a proposé de renvoyer le problème pour étude à la Commission du droit international.

Si la proposition tendant à supprimer le dernier membre de phrase de l'article VII était adoptée, l'institution d'un tribunal international serait sans fondement et la convention en subirait un sérieux préjudice.

Le représentant des Etats-Unis s'élève vivement contre la présentation de l'amendement du Royaume-Uni à l'article VII car, à son avis, cet amendement a déjà été implicitement rejeté du fait du rejet de l'amendement du Royaume-Uni à l'article V (96<sup>ème</sup> séance). Il a alors été décidé que des personnes morales, telles que des gouvernements et des Etats, ne doivent pas être comprises dans la liste de ceux qui doivent être tenus responsables d'actes de génocide. Si l'amendement du Royaume-Uni à l'article VII est mis aux voix, le représentant des Etats-Unis demandera que la majorité des deux tiers soit requise pour son adoption.

M. MOROZOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) présente son amendement [A/C.6/215/Rev.1] et fait remarquer que les amendements des Etats-Unis [A/C.6/235] et de la France (97<sup>ème</sup> séance) n'apportent pas de modification importante au texte actuel. L'amendement des Etats-Unis précise les conditions dans lesquelles des cas peuvent être portés devant un tribunal international; déjà soumis au Comité spécial, il a été rejeté par 5 voix contre une avec une abstention<sup>1</sup>. Quant à l'amendement de la France, il se limite à une modification de rédaction.

La Commission adopterait une mauvaise méthode en cherchant dans l'institution d'un tribunal international la solution du problème de la répression du génocide. Une juridiction internationale est une violation du droit souverain qu'à chaque Etat de juger les crimes commis sur son territoire et la souveraineté des Etats est le fondement même de l'Organisation des Nations Unies. Le génocide ne fait pas exception à cette règle.

Ceux qui désirent une juridiction criminelle internationale ne tentent pas réellement de combattre le génocide, car ils ont empêché l'insertion, dans le projet de convention, d'une disposition stipulant le recours au Conseil de sécurité<sup>2</sup>. En

<sup>1</sup> See *Official Records of the second session of the General Assembly, Sixth Committee, 42nd meeting.*

<sup>2</sup> See document E/AC.25/SR.9.

<sup>1</sup> Voir les *Documents officiels de la deuxième session de l'Assemblée générale, Sixième Commission, 42<sup>ème</sup> séance.*

<sup>2</sup> Voir le document E/AC.25/SR.9.

fact being taken to secure effective prevention of genocide, and there was a general refusal to adopt the measures which could be made effective under Chapter VI of the Charter. Co-operation between sovereign nations was essential in order to combat genocide. There were four elements in that co-operation: first, the condemnation of genocide as a crime against humanity; secondly, uniform agreement as to the nature of the crime; thirdly, the obligation imposed on the parties to the convention not only to punish the crime but to check it at its first stages; and fourthly, the consideration of every violation of the convention by the Security Council, since every act of genocide was a serious threat to peace and security.

The French representative had said at the 97th meeting that the Committee should be judged by its deeds and not by words. On the basis of that criterion which were the States genuinely in favour of taking steps to ensure the punishment of genocide?

Mr. KAECKENBEECK (Belgium) protested against the version the United States representative had given of his arguments, which could only be described as a caricature.

The CHAIRMAN granted the representatives of Peru, the United Kingdom and France permission to reply to remarks concerning them.

Referring to the remarks of the United States representative, Mr. MAÚRTUA (Peru) observed that the Peruvian delegation, for its part, had adopted a perfectly consistent attitude in emphasizing the problem of the responsibility of States, a problem which the Hague Conference of 1930 had failed to solve. Mr. Maúrtua considered that the question should be submitted to the International Law Commission.

Mr. FITZMAURICE (United Kingdom) expressed astonishment at the remarks made by the United States representative, which were a travesty of the arguments put forward at the current meeting by the Belgian representative and at the 97th meeting by himself in defence of their own amendments.

Did the United States representative deny that genocide was committed by States and Governments? If he did, he was living in a fool's paradise. If he did not, why did he object to a specific reference to States and Governments in article VII? The inclusion of such a reference gave the convention reality, since it would otherwise deal only with the punishment of individuals, who committed the less serious acts of genocide.

Mr. CHAUMONT (France) recalled the USSR representative's reference to the speech of the French representative at the 97th meeting. Mr. Chaumont was sure that in questioning the desire of certain delegations to take practical steps against genocide, the representative of the Soviet Union could not have had the French delegation in mind. He emphasized that the French delegation had already put forward a draft [A/C.6/211], in which the majority of articles dealt with the establishment of an international court.

fait, aucune mesure n'est prise pour prévenir de façon efficace le génocide, et on a enregistré un refus général d'adopter les mesures qui pourraient être appliquées en vertu du Chapitre VI de la Charte. Pour combattre le génocide, la coopération entre Etats souverains est indispensable. Elle devrait s'exercer sous quatre formes: premièrement, condamnation du génocide en tant que crime contre l'humanité; deuxièmement, accord unanime sur le nature du crime; troisièmement, obligation imposée aux parties à la convention, non seulement de punir le crime, mais d'y mettre un terme dès ses débuts; et quatrièmement, examen de toute violation de la convention par le Conseil de sécurité, puisque tout acte de génocide constitue une menace sérieuse à la paix et à la sécurité.

Le représentant de la France a déclaré à la 97<sup>ème</sup> séance que la Commission devait être jugée sur des actes et non sur des mots. En prenant ce critère pour base, quels sont les Etats qui désirent sincèrement que des mesures soient prises pour assurer la punition du génocide?

M. KAECKENBEECK (Belgique) proteste contre l'interprétation donnée de ses arguments par le représentant des Etats-Unis et qu'il peut seulement qualifier de caricature.

Le PRÉSIDENT autorise les représentants du Pérou, du Royaume-Uni et de la France à répondre aux allusions les intéressant.

Répondant aux observations du représentant des Etats-Unis, M. MAÚRTUA (Pérou) déclare que, pour sa part, la délégation péruvienne a toujours été logique avec elle-même en faisant ressortir le problème de la responsabilité des Etats, problème que la Conférence de La Haye de 1930 n'a pas résolu. M. Maúrtua considère que la question devrait être soumise à la Commission du droit international.

M. FITZMAURICE (Royaume-Uni) se montre surpris des observations présentées par le représentant des Etats-Unis, qui travestissent les arguments que le représentant de la Belgique, à la présente séance, et lui-même, à la 97<sup>ème</sup> séance, ont mis en avant pour défendre leurs propres amendements.

Le représentant des Etats-Unis conteste-t-il que le génocide soit commis par des Etats et des gouvernements? Si oui, il se berce de chimères. Si non, pourquoi s'oppose-t-il à ce que les Etats et les gouvernements soient expressément mentionnés dans l'article VII? En comportant cette mention, la convention tient compte de la réalité des faits, autrement elle ne traiterait que du châtimement des individus, lesquels commettent les actes de génocide les moins graves.

M. CHAUMONT (France) rappelle l'allusion faite par le représentant de l'URSS au discours prononcé par le représentant de la France à la 97<sup>ème</sup> séance. M. Chaumont est sûr que, lorsque le représentant de l'Union soviétique a mis en doute la sincérité de certaines délégations quant à leur désir de prendre des mesures positives contre le génocide, il ne pouvait certainement pas avoir en vue la délégation de la France. Il souligne que la délégation française a déjà présenté un projet [A/C.6/211] dont la majorité des articles a trait à l'établissement d'un tribunal international.



It could not seriously be maintained that States and Governments should be left with the responsibility for the suppression of genocide. What would have been the result if the punishment of the war criminals had been left to the German people themselves?

Mr. Chaumont did not consider that the French thesis had been defeated. One was never defeated in defending truth.

Mr. MAKOS (United States of America) said that two could play at the same game. He asked the United Kingdom representative whether he denied that individuals could be guilty of genocide. If individuals were not to be punished, the convention failed in its purpose. The reference to the International Court of Justice was based solely on the consideration that no other tribunal existed, although it was obvious that the Court was not competent to deal with cases of genocide.

The CHAIRMAN put the amendments of the USSR [A/C.6/215/Rev.1], Belgium [A/C.6/217] and Iran [A/C.6/218] to the vote, inasmuch as they all proposed the deletion of the words "or by a competent international tribunal". He pointed out that those voting in favour of the motion would be voting in favour of deletion.

Mr. CHAUMONT (France) requested that the vote should be taken by roll-call.

Mr. RAAFIAT (Egypt) pointed out that the purpose of the three amendments was not the same. The amendment of the Soviet Union merely proposed the deletion of the last phrase of article VII, whereas the amendments of Belgium and Iran proposed the substitution of another phrase.

The CHAIRMAN explained that the vote was solely on the question of deletion.

*A vote was taken by roll-call as follows.*

*Costa Rica having been drawn by lot by the Chairman, voted first:*

*In favour:* Cuba, Czechoslovakia, Denmark, Dominican Republic, Ecuador, Honduras, India, Iran, Luxembourg, Mexico, Nicaragua, Panama, Poland, Ukrainian Soviet Socialist Republic, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom, Venezuela, Yugoslavia, Afghanistan, Argentina, Belgium, Brazil, Byelorussian Soviet Socialist Republic.

*Against:* Egypt, France, Haiti, Netherlands, New Zealand, Norway, Pakistan, Philippines, Saudi Arabia, Sweden, Syria, United States of America, Uruguay, Australia, Bolivia, Canada, Chile, China, Colombia.

*Abstaining:* Greece, Peru, Union of South Africa.

*The Committee decided, by 23 votes to 19, with 3 abstentions, to delete the words "or by a competent international tribunal" from article VII.*

Mr. FEAVER (Canada) in explaining his vote, said that his delegation had voted against the proposal because the failure to provide for an international tribunal would defeat the very basis of the convention. Everyone was aware that serious

On ne peut soutenir sérieusement que la responsabilité de la répression du génocide doive être laissée aux Etats et aux gouvernements. Quel eût été le résultat si le soin de punir les criminels de guerre avait été laissé aux Allemands eux-mêmes?

M. Chaumont ne considère pas que la thèse française a rencontré un échec. On n'est jamais battu lorsqu'on lutte pour la vérité.

M. MAKOS (Etats-Unis d'Amérique) déclare qu'on peut être deux à jouer au même jeu. Il demande si le représentant du Royaume-Uni conteste que des individus puissent être coupables de génocide. Si l'on ne prévoit pas la punition des individus, la convention aura manqué son but. La Cour internationale de Justice a été mentionnée uniquement parce qu'il n'existe aucune autre juridiction, bien qu'il soit évident que la Cour n'est pas compétente pour juger des cas de génocide.

Le PRÉSIDENT met alors aux voix les amendements de l'URSS [A/C.6/215/Rev.1], de la Belgique [A/C.6/217] et de l'Iran [A/C.6/218] dans la mesure où ils proposent tous la suppression des mots "ou devant un tribunal international compétent". Il fait observer aux membres de la Commission qu'en votant en faveur de la motion, ils voteront pour la suppression de ces mots.

M. CHAUMONT (France) demande un vote par appel nominal.

M. RAAFIAT (Egypte) fait observer que les trois amendements n'ont pas le même but. L'amendement de l'Union soviétique se borne à proposer la suppression du dernier membre de phrase de l'article VII, tandis que les amendements de la Belgique et de l'Iran proposent la substitution d'une autre formule.

Le PRÉSIDENT précise que le vote portera uniquement sur la question de la suppression.

*Il est procédé au vote par appel nominal.*

*L'appel commence par le Costa-Rica dont le nom est tiré au sort par le Président.*

*Votent pour:* Cuba, Tchécoslovaquie, Danemark, République Dominicaine, Equateur, Honduras, Inde, Iran, Luxembourg, Mexique, Nicaragua, Panama, Pologne, République socialiste soviétique d'Ukraine, Union des Républiques socialistes soviétiques, Royaume-Uni, Venezuela, Yougoslavie, Afghanistan, Argentine, Belgique, Brésil, République socialiste soviétique de Biélorussie.

*Votent contre:* Egypte, France, Haïti, Pays-Bas, Nouvelle-Zélande, Norvège, Pakistan, Philippines, Arabie saoudite, Suède, Syrie, Etats-Unis d'Amérique, Uruguay, Australie, Bolivie, Canada, Chili, Chine, Colombie.

*S'abstiennent:* Grèce, Pérou, Union Sud-Africaine.

*Par 23 voix contre 19, avec 3 abstentions, la Commission décide de supprimer les mots "ou devant un tribunal international compétent" à l'article VII.*

M. FEAVER (Canada) explique que sa délégation a voté contre la proposition parce que l'absence d'une disposition prévoyant une juridiction internationale ruinerait le fondement même de la convention. Tout le monde sait par-

cases of genocide were committed by Governments with which domestic courts were not competent to deal. The inclusion in the convention of a reference to an international tribunal would have served to compel action. The Canadian delegation deplored all action limiting the effectiveness of international organization or treaties.

Mr. CHAUMONT (France) requested that the following declaration should be included in the record of the meeting:

"Just as it has taken twenty-five years for collective security to prevail, so the French delegation is convinced that an international criminal court will come into being. The French delegation considers the vote which has just taken place to be of extreme gravity. By rejecting the principle of international punishment, the Committee has rendered the draft convention on genocide purposeless. In these circumstances, France will probably find itself unable to sign such a convention."

Mr. DEMESMIN (Haïti), in explanation of his vote, said that he had voted against deletion on the ground that, without an international tribunal, it would be impossible to secure the punishment of genocide.

Mr. MAKTO (United States of America) expressed his complete agreement with the statement made by the representative of Canada.

Mr. RAAFAT (Egypt) said that the vote had rendered the convention completely ineffective as far as the most serious cases of genocide were concerned. Like the French representative, he was doubtful whether his country would be able to sign the convention in that form.

Mr. MANINI Y RÍOS (Uruguay) observed that after that vote, his delegation could proceed with the work only with reservations.

Mr. PESCATORE (Luxembourg) said that he had voted for deletion for purely technical reasons. In his opinion the idea of an international criminal court should be expressed in a resolution, not in the convention.

Mr. LACHS (Pologne) said he had voted for deletion for the same reason as the representative of Luxembourg. No useful purpose would be served by the inclusion of any provision with regard to an international tribunal at the current stage.

Mr. MAÚRTUA (Pérou) wished to point out that his abstention did not mean that he was opposed to an international tribunal. He hoped that it would ultimately be possible to set up an international criminal court.

Mr. KAECKENBEECK (Belgium) said that it would be erroneous to interpret the vote as implying a decision for or against an international penal court. The vote had been on a definite text. The vote on the Netherlands amendment would show the position of the delegations with regard to the principle.

faitement que des cas graves de génocide sont imputables aux gouvernements que les tribunaux nationaux ne sont pas compétents pour juger. La mention d'une juridiction internationale dans la convention aurait permis de rendre une action obligatoire. La délégation canadienne déplore toutes les mesures qui limitent l'efficacité des organisations ou des traités internationaux.

M. CHAUMONT (France) demande que figure au procès-verbal la déclaration suivante:

"De même que la sécurité collective a mis vingt-cinq ans pour triompher, de même la délégation française est convaincue que la juridiction pénale internationale existera. La délégation française estime que le vote qui vient d'intervenir est d'une extrême gravité. En repoussant la répression internationale, la Commission a rendu sans objet le projet de convention sur le génocide. Dans ces conditions, la France ne sera probablement pas en mesure de signer une telle convention."

M. DEMESMIN (Haïti) explique qu'il a voté contre la suppression parce qu'en l'absence d'une juridiction internationale, il ne sera pas possible d'assurer la sanction du crime de génocide.

M. MAKTO (Etats-Unis d'Amérique) déclare qu'il approuve entièrement la déclaration que vient de faire le représentant du Canada.

M. RAAFAT (Egypte) déclare que le vote qui vient d'avoir lieu a rendu la convention complètement inefficace en ce qui concerne les cas de génocide les plus graves. Tout comme le représentant de la France, M. Raafat doute que son pays puisse signer la convention sous sa forme actuelle.

M. MANINI Y RÍOS (Uruguay) déclare qu'après ce vote, sa délégation ne peut continuer à prendre part aux travaux qu'en faisant des réserves.

M. PESCATORE (Luxembourg) déclare qu'il a voté pour la suppression uniquement pour des raisons d'ordre technique. A son avis, l'idée d'une juridiction criminelle internationale doit être exprimée dans une résolution et non dans la convention.

M. LACHS (Pologne) déclare qu'il a voté pour la suppression pour les mêmes raisons que le représentant du Luxembourg. Des dispositions ayant trait à une juridiction internationale ne serviraient à rien à l'heure actuelle.

M. MAÚRTUA (Pérou) tient à faire observer que son abstention ne signifie pas qu'il est opposé au principe d'une juridiction internationale. Il espère qu'en fin de compte, il sera possible d'établir un tribunal criminel international.

M. KAECKENBEECK (Belgique) déclare qu'il serait erroné d'interpréter le vote comme comportant une décision quelconque au sujet de l'institution d'un tribunal pénal international. Le vote a porté sur un texte déterminé. Le vote sur l'amendement des Pays-Bas permettra aux délégations de faire connaître leur position quant au principe.

While unwilling to accept the wording of the draft prepared by the *Ad Hoc* Committee, the Belgian delegation was not opposed to the idea of an international tribunal.

Mr. FITZMAURICE (United Kingdom) associated himself with the Belgian representative. He had voted for deletion not because he was opposed to an international tribunal in principle, but because an international criminal court did not exist and because it was impossible to vote for an organization as yet non-existent and whose powers were unknown.

Mr. ALEMAN (Panama) associated himself with the statements made by the United Kingdom and Belgian representatives.

Mr. DIHIGO (Cuba) said he had voted for deletion for technical reasons, but was not opposed to the establishment of an international tribunal in principle. He pointed out that the paragraph as worded would have been absolutely ineffective until supplementary treaties or conventions had been signed.

Mr. MANINI Y RÍOS (Uruguay), speaking on a point of order, pointed out that the article as abridged gave a completely misleading idea of the object of the convention.

Mr. DIHIGO (Cuba) expressed agreement with the representative of Uruguay. Since the general feeling of the Committee appeared to be that the question of an international tribunal should be considered at some stage, he thought that the retention of the remainder of article VII might be an obstacle at that later stage.

Mr. ABDOH (Iran) urged that the fate of article VII should not be finally decided until a vote had been taken on the Iranian draft resolution [A/C.6/218].

The CHAIRMAN ruled that the Iranian draft resolution should be discussed first.

Mr. SPIROPOULOS (Greece), Rapporteur, stated that the Iranian draft resolution proposed that the International Law Commission should study the question of the creation of an international tribunal to deal with the crime of genocide only. The very similar Netherlands draft resolution [A/C.6/248] was wider in scope and referred to an international criminal tribunal to which crimes other than genocide might be submitted.

Mr. DE BEUS (Netherlands) supported the Rapporteur's statement. His delegation was sympathetic towards the Iranian draft resolution, but had put forward its own draft resolution because it felt that the task entrusted to the International Law Commission should not be confined to an enquiry into the establishment of a court to deal with genocide alone.

There was a second difference between the two resolutions. In order to enable as many Governments as possible to vote in favour of the Netherlands resolution without binding themselves to accept the principle of an international tribunal, the request to be put to the International Law Commission was worded less precisely in the

Bien que sa délégation ne soit pas disposée à accepter le texte du projet élaboré par le Comité spécial, elle n'est pas opposée à l'idée d'une juridiction internationale.

M. FITZMAURICE (Royaume-Uni) partage l'opinion du représentant de la Belgique. Il a voté pour la suppression non pas parce qu'il est opposé au principe d'une juridiction internationale, mais parce qu'un tribunal international n'existe pas et qu'il est impossible de voter au sujet d'une organisation qui n'est pas encore établie et dont la compétence est inconnue.

M. ALEMAN (Panama) fait siennes les déclarations des représentants du Royaume-Uni et de la Belgique.

M. DIHIGO (Cuba) déclare qu'il s'est prononcé en faveur de la suppression pour des raisons d'ordre technique, mais qu'il n'est pas opposé, en principe, à l'institution d'une juridiction internationale. Il fait observer que le paragraphe tel qu'il était rédigé serait resté sans aucune portée tant que des traités ou des conventions supplémentaires n'auraient pas été signés.

M. MANINI Y RÍOS (Uruguay), soulevant une question d'ordre, fait valoir que l'article, ainsi abrégé, donne une idée absolument fausse de l'objet de la convention.

M. DIHIGO (Cuba) partage le point de vue du représentant de l'Uruguay. Puisque la Commission paraît, dans son ensemble, estimer qu'il conviendra d'examiner un jour ou l'autre la question d'une juridiction internationale, il craint que le maintien du reste de l'article VII ne constitue un obstacle à ce moment-là.

M. ABDOH (Iran) demande que la Commission ne se prononce pas définitivement sur l'article VIII avant d'avoir voté sur le projet de résolution de l'Iran [A/C.6/218].

Le PRÉSIDENT décide que la Commission discutera, en premier lieu, le projet de résolution de l'Iran.

M. SPIROPOULOS (Grèce), Rapporteur, déclare que le projet de résolution de l'Iran propose que la Commission du droit international étudie la question de la création d'un tribunal international compétent uniquement en matière de génocide. Le projet de résolution des Pays-Bas [A/C.6/248], presque identique, est d'une portée plus large; il vise la création d'un tribunal criminel international qui pourra connaître de crimes autres que le génocide.

M. DE BEUS (Pays-Bas) approuve la déclaration du Rapporteur. La délégation des Pays-Bas considère favorablement le projet de résolution iranien, mais si elle a elle-même présenté un projet de résolution, c'est qu'elle estime qu'il convient de ne pas limiter la tâche confiée à la Commission du droit international à une enquête sur la création d'un tribunal compétent uniquement en matière de génocide.

Les deux résolutions présentent une seconde différence. Afin de permettre au plus grand nombre possible de Gouvernements de voter en faveur de la résolution des Pays-Bas sans s'engager à accepter le principe d'une juridiction internationale, la requête à soumettre à la Commission du droit international est rédigée en des termes

Netherlands resolution than in the Iranian resolution.

If, however, the majority of the Committee preferred the Iranian resolution, the Netherlands delegation was quite prepared to accept it or to accept a compromise resolution.

Mr. ABDOH (Iran), while appreciating the motives of the Netherlands delegation, thought that the Committee would be exceeding its powers in requesting the International Law Commission to study the matter of an international tribunal to deal with all crimes. Genocide was the only item on the Committee's agenda and in Mr. Abdo's view the resolution should apply to that alone.

Mr. MANINI Y RÍOS (Uruguay) pointed out that the Committee had not yet finished its discussion of the amendments to article VII.

Mr. MAKTOS (United States of America) said that it was too late to discuss other amendments to article VII. The whole matter should be referred to the International Law Commission.

The CHAIRMAN proposed that the Committee should discuss the Iranian draft resolution first on the ground that it had been submitted before that of the Netherlands.

Mr. DEMESMIN (Haïti) said it was impossible to discuss amendments at that stage. International jurisdiction was now a dream of the past and everything said on the subject was a wreath placed on its tomb. The only thing that the Committee could do to remedy the situation was to adopt the French amendment (97th meeting). It was essential to substitute something for the phrase which had been deleted.

Mr. ABDOH (Iran) said that he had voted for the deletion of the last part of article VII not because he rejected the idea of international jurisdiction; he was in fact anxious to leave the door open for the creation of an international tribunal.

Explaining his delegation's draft resolution, he expressed the view that it was not within the purview of the Sixth Committee to give a general mandate to the International Law Commission, as that subject did not figure on its agenda.

The final paragraph of the Netherlands draft resolution, in his view, prejudged the decision of the International Law Commission. It was for that Commission to decide on the desirability of establishing a criminal division of the International Court of Justice or a separate international criminal court.

Mr. KAECKENBEECK (Belgium) considered that the purpose of the Netherlands and Iranian draft resolutions was identical. He greatly preferred the Netherlands amendment because it was impossible to set up a separate international tribunal for every crime. The idea was so impractical that it was doomed to failure from the start.

The Iranian representative had pointed out that the final paragraph of the Netherlands resolution

moins précis dans le projet de résolution des Pays-Bas que dans le projet de l'Iran.

Cependant, si la majorité des membres de la Commission préfère le projet de résolution iranien, la délégation des Pays-Bas est toute disposée à accepter ce projet ou une résolution de compromis.

M. ABDOH (Iran), tout en comprenant les motifs qui inspirent la délégation des Pays-Bas, estime que la Commission outrepasserait ses attributions en demandant à la Commission du droit international d'étudier la question d'un tribunal international compétent pour juger tous les crimes. Le génocide est le seul point porté à l'ordre du jour de la Commission; c'est pourquoi M. Abdo pense que la résolution ne doit traiter que de ce point.

M. MANINI Y RÍOS (Uruguay) fait observer que la Commission n'a pas encore terminé l'examen des amendements à l'article VII.

M. MAKTOS (Etats-Unis d'Amérique) déclare qu'il est trop tard pour discuter d'autres amendement à l'article VII. Il convient de déférer l'ensemble de la question à la Commission du droit international.

Le PRÉSIDENT propose alors que la Commission discute, en premier lieu, le projet de résolution de l'Iran, car il a été présenté avant celui des Pays-Bas.

M. DEMESMIN (Haïti) déclare qu'il est impossible actuellement de discuter des amendements. La juridiction internationale n'est désormais qu'un rêve qui appartient au passé et tout ce qu'on peut dire sur son compte ne sert qu'à fleurir sa tombe. Pour remédier à la situation, la Commission ne peut qu'adopter l'amendement de la France (97<sup>ème</sup> séance). Il est indispensable de remplacer par une formule quelconque le membre de phrase qui a été supprimé.

M. ABDOH (Iran) déclare que s'il a voté pour la suppression de la dernière partie de l'article VII, ce n'est pas qu'il rejette l'idée d'une juridiction internationale; en fait, il désire laisser la porte ouverte à la création d'un tribunal international.

Commentant le projet de résolution de sa délégation, il déclare que, à son avis, il n'est pas du ressort de la Sixième Commission de confier à la Commission du droit international une mission générale, étant donné que c'est là une question qui ne figure pas à son ordre du jour.

D'après M. Abdo, le dernier paragraphe du projet de résolution des Pays-Bas préjuge la décision qu'adoptera la Commission du droit international. Il appartient à cette Commission de se prononcer sur l'opportunité de créer une chambre criminelle de la Cour internationale de Justice ou un tribunal criminel international distinct.

M. KAECKENBEECK (Belgique) estime que les fins auxquelles répondent les projets de résolution des Pays-Bas et de l'Iran sont identiques. Il préfère de beaucoup l'amendement des Pays-Bas, car il est impossible de créer, pour chaque crime, un tribunal international distinct. Cette idée est si peu susceptible d'application pratique qu'elle est vouée à l'échec dès l'origine.

Le représentant de l'Iran fait valoir que le dernier paragraphe de la résolution des Pays-Bas

would prejudice the decision of the International Law Commission. That could easily be avoided by the omission of the word "particular", in that paragraph. Since the Netherlands resolution was broader than that of Iran, the Belgian representative was of the opinion that a vote should be taken on it first.

The meeting rose at 1.5 p.m.

## NINETY-NINTH MEETING

*Held at the Palais de Chaillot, Paris,  
on Wednesday, 10 November 1948, at 3.15 p.m.*

*Chairman:* Mr. R. J. ALFARO (Panama).

### 48. Continuation of the consideration of the draft convention on genocide [E/794]: report of the Economic and Social Council [A/633]

#### ARTICLE VII (continued)

The CHAIRMAN requested the Committee to continue the debate on the two draft resolutions submitted respectively by the Iranian delegation [A/C.6/218] and the Netherlands delegation [A/C.6/248].

Mr. PÉREZ PEROZO (Venezuela) proposed that, in order to bring the views of the Iranian and Netherlands delegations into line, the following alteration should be made to the wording of the third paragraph of the Netherlands draft resolution:

*"Requests the International Law Commission to study the desirability and possibility of establishing an international judicial organ for the trial of individuals, whether private persons or officials, charged with the crime of genocide or other crimes over which that organ would have jurisdiction by virtue of international conventions."*

Mr. MEDEIROS (Bolivia) pointed out that the Netherlands draft resolution, like that of Iran, was based on the provisions of article VII which the Committee had decided to delete (98th meeting). It would therefore be more logical to postpone examination of that draft until after a decision had been reached on the amendments submitted with a view to altering article VII or adding new provisions thereto.

Mr. DE BEUS (Netherlands) and Mr. ABDOLAH (Iran) stated that they would willingly accept the formula suggested by the Venezuelan representative which would form an integral part of their joint draft.

Replying to the Bolivian representative's remarks, Mr. de Beus pointed out that as a result of the Committee's decision to delete the last words of article VII, the first part of the recital of the draft resolution had had to be re-drafted [A/C.6/248/Rev.1] so as to avoid allusion to article VII of the convention.

Mr. MOROZOV (Union of Soviet Socialist Republics) speaking on a point of order, observed that the question covered by the draft resolution was entirely irrelevant once all reference to an international tribunal had been deleted from

préjuge la décision de la Commission du droit international. On peut facilement éviter cette possibilité en supprimant, dans ce paragraphe, le mot "particulière". Le représentant de la Belgique pense qu'il convient de voter, en premier lieu, sur le projet de résolution des Pays-Bas, puisqu'il est d'une portée plus générale que le projet de l'Iran.

La séance est levée à 13 h. 5.

## QUATRE-VINGT-DIX-NEUVIÈME SEANCE

*Tenue au Palais de Chaillot, Paris,  
le mercredi 10 novembre 1948, à 15 h. 15.*

*Président:* M. R. J. ALFARO (Panama).

### 48. Suite de l'examen du projet de convention sur le génocide [E/794]: rapport du Conseil économique et social [A/633]

#### ARTICLE VII (suite)

Le PRÉSIDENT invite la Commission à poursuivre le débat sur les deux projets de résolution présentés respectivement par la délégation de l'Iran [A/C.6/218] et par celle des Pays-Bas [A/C.6/248].

M. PÉREZ PEROZO (Venezuela) propose, pour concilier les points de vue de l'Iran et des Pays-Bas, de modifier de la façon suivante le texte du troisième paragraphe du projet de résolution des Pays-Bas:

*"Invite la Commission du droit international à examiner s'il est désirable et possible de créer un organe judiciaire international chargé de juger les individus, qu'il s'agisse de personnes privées ou de fonctionnaires, accusés du crime de génocide ou d'autres crimes qui seraient de la compétence de cet organe en vertu de conventions internationales."*

M. MEDEIROS (Bolivie) fait remarquer que le projet de résolution des Pays-Bas, comme celui de l'Iran, est basé sur les dispositions de l'article VII que la Commission a décidé de supprimer (98<sup>ème</sup> séance). Par conséquent, il serait plus logique de n'examiner ce projet qu'après avoir pris une décision sur les amendements qui ont été proposés en vue de modifier l'article VII ou d'y ajouter les dispositions complémentaires.

M. DE BEUS (Pays-Bas) et M. ABDOLAH (Iran) acceptent volontiers la formule suggérée par le représentant du Venezuela, qui fera donc partie intégrante de leur projet commun.

Répondant aux observations du représentant de la Bolivie, M. de Beus signale qu'à la suite de la décision de la Commission de supprimer les derniers mots de l'article VII, le premier considérant du projet de résolution a dû être remanié [A/C.6/248/Rev.1] de manière à éviter l'allusion à l'article VII de la convention.

M. MOROZOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) demande la parole pour une motion d'ordre. Il fait remarquer que la question qui fait l'objet du projet de résolution est tout à fait étrangère à l'article VII, une fois